

Daniela Brovadan e Serena Pederiva

“PADIGLIONE VITTORIO VENETO”

De otober del 1911 l comun de Vich ge conzet al Imperial Regio Comando militèr austroungarich de Dispruch de fèr su dotrei casermes per de otober del 1912.

Ti documents del Archivie Storich de comun l é scrit che les vegnarà fates su “nella località Pantel” anter Vich e Poza, ma che ampò de mèrz del 1913, canche rua l **10^m Batalion Kopal** (k.u.k. Feldjägerbataillon n. 10 Kopal), no les é amò fenides. Defat, i militères va ite te la casermes neves empruma ai 20 de oril del 1913.

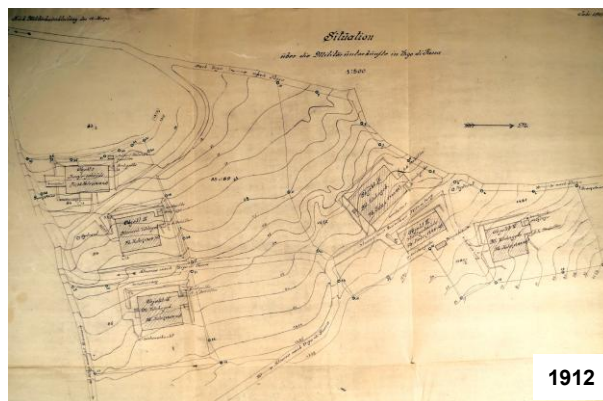
Se trata de 5 casermes più n fontech de chi che se à amò vèlch projet e la mapa de dut l raion, metui ju anter l 1912 e l 1913, beleche segur dal architè e maester marangon Rudolf Paca.

Tel frabricat sunsom deldut, identificà desche **Obj. I** su la mapa, jirà ite i **ofizies de Comando** (**Kanzleigebäude**) e l é per chest che l portech e i detaes de la strutura i é refinii miec.

Defat, ence da la Gran Vera va ite l **Comando de la 179^a I.R. Brigata di Fanteria**.

Sobito do la vera, chesta cèses vegn durèdes dai reparc del *Regio Esercito Italiano* desche depojit e a ogneuna ge vegn metù n inom: a chesta i ge dijarà *Cesare Battisti*, a chela autres *Generale Cantore*, *Monte Grappa*, *Col di Lana* e *Piave*.

Del 1920 l'Associazione per l'incremento dell'assistenza scolastica de Milan la compra la casermes e la les fèsc fora per ge dèr alberch ai orfegn de vera e ai fies di combatenc. A dutes ensema ge vegn dit **Colonia Alpina Milanese**.



1912



1915



1926



1933

Bele prest chest ciasament muda endò inom e l doventa **Padilion Vittorio Veneto**. Ti egn ge vegn fat ite jontes dovia per fèr fora la cèsa da fech, l refetorie, l cartier per l diretor e per i vardiegn fascegn che tel jir del temp tolarà su la encèria. Anter chisc recordon Francesco (Franzi) Ghetta de Martin, Celestino Lorenz de Bortol, do sia femena Giulia Ghetta de la Filo e tinultima Luigi Ghetta de Gusti. La Colonia, te duc i egn de atività, ge à dat lurier ence a tropa jent del post, che la se à cruzià soraldut de tegnir net, lavèr, cojinèr e rencurèr via i ciasamenc.

Anter i egn Cincanta e Sessanta jirà ite ence i Carabinieres che fèsc i corsc de schi endrezé an per an sa Vich.



Anchecondì patron del frabicat l é l **Comun General de Fascia**.



“TA LE CASERME”

Dal 1912 a anchecondì - Dal 1912 ad oggi

CGF – SERVIJES SOZIO-ASSISTENZIÈI

Anter i 11 de mèrz e i 20 de oril del 1913, dant de poder se loghèr ju te la casermes neves, l 10^m Batalion Kopal l spartesc sie reparc fora per i paijes: a Vich la 1^a Compagnia, a Poza la 4^a e a Moena l Comando, l Repart mitraliadores, la 2^a e la 3^a Compagnia.



Pec meisc do se aer enciasà te chesta casermes, ai 17 e ai 18 de aost del 1913 l é stat endrezà de gregn festejaments en ocajon di 100 egn de vita del *Feldjägerbataillon* Kopal e duc i frabicac i é stac fornii su con dascia, descheche se pel veder te vèlch foto de enlouta.

La gran radunanza la se à envià via coi descorsc de la autoritèdes ruèdes aposta dal Comando zentrèl, do l é stat la cena e n spetacol de feghes.

L indoman l Batalion l é jit en defilèda ju per i pre dantvia la casermes, olache l é stat dit messa grana. Dapodò, dedant **cèsa di Ofizièi** (*Offiziersheime* opura, descheche l é scrit te la mapes de projet, **Obj. III**) i à pojà na lapide de mèrmol vert dedichèda a Karl von Kopal (1788-1848), valorous comandant del Batalion



che à sie inom, zipièda dal scultor Gustav Gurschner. Chel dì de festa, che fèsc i egn ence l Emperador Francesco Giuseppe, l se fenesc, descheche l era tradizion, co na garejèda de tiro al tulac. Do la vera l monument vegn tout demez e no se arà più sapia. Do che Fascia la é stata sot la Tèlia, a chest ciasament ge vegn metù inom **Piave** e coscita ge vegnarà dit ence canche la casermes doventa **Colonia Alpina Milanese per orfani di guerra e figli di combattenti** e laite vegnarà logà ju i ofizies de la direzion.

“TA LE CASERME”

Dal 1912 a anchecondi - Dal 1912 ad oggi

L'attività de la Colonia va inant al lonch: i Padilions Piave, Vittorio Veneto e Col di Lana i vegn duré fin ite per l 2000 col inom de **Villaggio alpino milanese**.

Dal 1984 al 2004 un a la outa duc i frabicac passa a la Provincia Autonoma de Trent e al Comprenjorie Ladin C11, ades Comun General de Fascia. Chesta cèsa en particulèr la vegn comprèda dal Comun General del 2004. La vegn fata fora neva e dai 4 de otober del 2017

la ge dèsc alberch a la **Coprativa sozièla “Laboratorio Sociale”** e a la **Sociazion ANFFAS Trentino Onlus**, che, per cont del Comun General de Fascia, sporc servijes residenzièi e semi-residenzièi per la jent con empediments.



“TA LE CASERME”

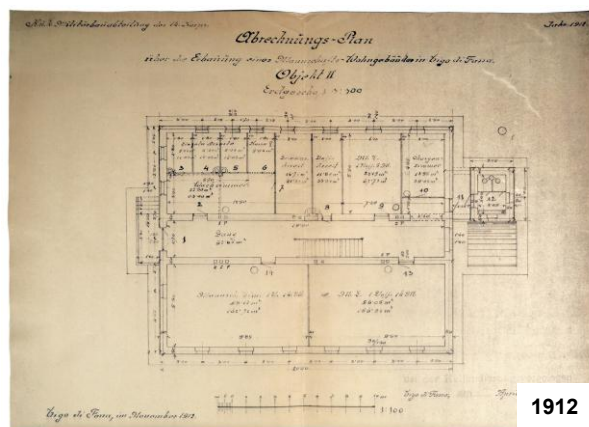
Dal 1912 a anchecondi - Dal 1912 ad oggi

APSP VAL DI FASSA – CIASA DE PAUSSA

L ciasament originèl, segnà su la mapa col inom **Obj. II**, l vegn projetà per fèr laite soraldut **cartieres per i militères (Manngebäude)** a pe pian e tel prum pian: ti cambrons stèsc ite gropes de 14 o 20 sudé con n sotofizièl. Ite dret l é ence vèlch zela, da un o più prejonieres, con apede la cambra per i vardiegn, e sotite l é la cèvenes, la cèsa da fech e la caldaia.

Ti egn Vint, per endrez de l'Opera Pia Colonia Alpina Milanese, l **Padilion Col di Lana** l à cambres e sales per ge lascèr fèr da mat ai bec. Vèlch an più tèrt i ge fèsc su ence na teraza.

Jà endèna la vera, pech dalonc vegn fat su n frabricat più picol che serf da **Infermeria** e che restarà en funzion per tropes egn col inom de **Padilion Monte Cengio**.



1912



1926-30



1938

Sot l fascism la Colonia vegn durèda da la *Gioventù Italiana del Littorio (GIL)* e su per i mures e sul cuert de duc i ciasamenc vegn depent con de gran letres la scritta DUCE, descheche se veit sun vèlch fotografia. Te chi egn vegn a stèr laite gropes de bec che sciampa da Milan a cajon de la vera, estrapede coi 7 de otober del 1943 vegn a stèr families sciampèdes da Busan, manèdes dal *Comando Germanico* de la Provinzies de Trent, Busan e Belun. Ti documents l é segnà su canche i rua, olache i va a dormir (Pad. Piave), olache i cojina e i magna (Pad. Vittorio Veneto), olache i lèva massaria (Pad. Col di Lana) e olache i à la infermeria (Pad. Monte Cengio). Do n meis chesta jent desfratèda la vegn tramudèda te cèses privates de Vich, ma tel se n jir la se tol do dut che che ge serf, dai lec, a la massaria, a la fanes.



1941

Ti egn Nonanta l Comprenjorie Ladin de Fascia l la compra per fèr na **cèsa de paussa** per jent de età.

"TA LE CASERME"

Dal 1912 a anchecondi - Dal 1912 ad oggi

Del 1997 taca i lurieres per fèr fora l Padilion Col di Lana, trèr ju e fèr su danef la Infermeria - Monte Cengio e fèr su n toch nef per tachèr chesta doi cèses una te l'otra.

La struttura, fata jir dal Comprenjorie, la vegn orida per la jent de età ai prumes de dezember del 2003. A partir dal 2009 la doventa n ent autonom: l'**Azienda Pubblica di Servizi alla Persona (A.P.S.P.) della Val di Fassa**.



"TA LE CASERME"

Dal 1912 a anchecondi - Dal 1912 ad oggi

APSS - AZIENDA PROVINCIALE PER I SERVIZI SANITARI

Tel Archivie Storich de Sèn Jan l'é tegnù su i documents del Comun che ge conzede a la firma che laora te "le erigende caserme militari" de ciavèr da la caves de Vich sasc, saolon e giara, de fèr neva strèdes per portèr materièi o de comedèr cheles che l'é. L'é ence documents che disc coche vegn fat i controì e coche vegn paà i lurieres.

Sul projet del 1912 i locai del frabicat **Obj. IV** i vegn destiné a cambrons e cambres per sudé malé sot l control de n sotofizièl medich, tel partiment sotite alincontra l'é na cèsa da fech, l'armeria e n depojit per i mesi.

Al scomenz del 1920 se peissa de durèr i ciasamenc desche colonia da d'istà e te pec meisc la **Caserma Monte Grappa** pel ge dèr alberch ai prumes 50 bec, orfegn de vera e fies de combatenc. Del 1923 n comitat per la *Opera Pia Colonia Alpina Milanese* bina su scioldi per fornir l Padilion e l dezide de ge l dedichèr a la prinzessa **Jolanda de Savoia** en ocajon de sia noza.



La Colonia se sgrandesc ruan a tegnir ite 400 bec e per chesta rejon a la metà di egn Trenta vegn fat su en prescia **n refetorie e na cèsa da fech** più gregn ti pre sunsora l Padilion. I doi frabicac, basc e lonc, i vegn fac fora e renové anter l 1937 e l 1939 fin a poder tegnir ite sche 650 bec.

per ge fèr lèrga a n ciamp dal balon.



"TA LE CASERME"

Dal 1912 a anchecondi - Dal 1912 ad oggi



La Colonia restarà averta amò per n muie de egn per bec e joenec, enceben che smendré tel numer.

Ti egn Otanta l Comprenjorie Ladin de Fascia taca a studièr co desfrutèr chest raion e pea via la tratatives per comprèr ju duc i frabicac de la Colonia. Te chest chiò vegn fat fora i **Poliambulatories** de la Unità Sanitaria Locale (USL), inaudé del 1992.

Più tèrt, la Unità tol su la denominazion de **Azienda**

Provinciale per i Servizi Sanitari (APSS) Distretto Est, e anchecondi la endreza e la ge sporc i servijes sanitàeres e sozio-sanitàeres a la jent del Distret Ladin de Fascia e la met a jir ence l **Servije de Continuità assistenzièla** (Guardia Medica de festa e de net).



“TA LE CASERME”

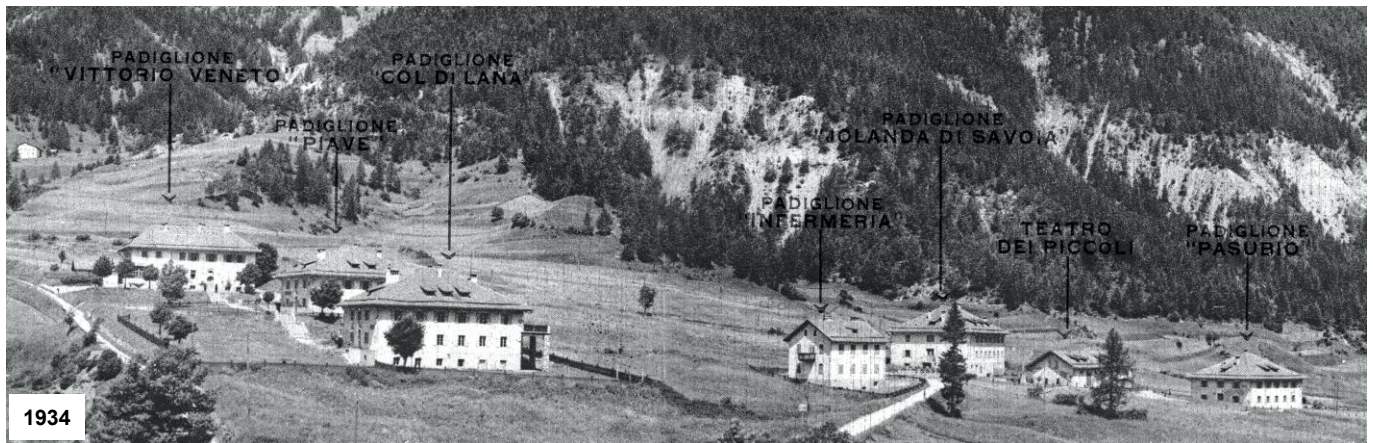
Dal 1912 a anchecondi - Dal 1912 ad oggi

COMUN GENERAL DE FASCIA

Te la caserma originèla, segnèda su la mapa del 1913 col inom de **Obj. V Mannschaft Wohngebäude**, l'era doi cambrons per pian te chi che aea lèrga te ogneun presciapech 20 persones, apede l'era na cambra per i sotofizièi e n'auter local olache fazole l'era ite na piccola cèsa da fech.

Apede ju, te la direzion del **Obj. IV**, vegn fat su la stala per la besties en dotazion al Batalion.

Do esser doventèda **Colonia Alpina Milanese** a chest frabicat i ge dèsc inom **Padilion Pasubio**, enveze

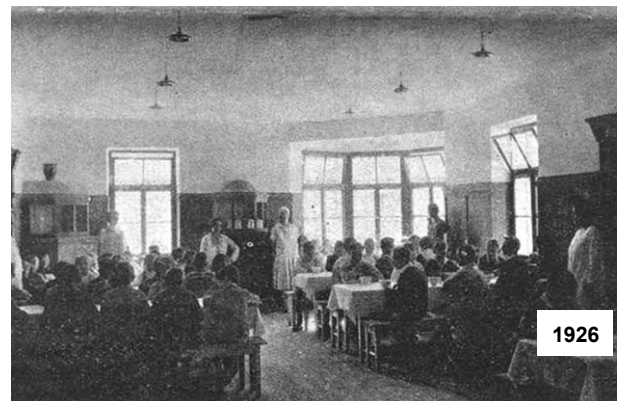


te stala i fèsc fora l'**Teatro dei piccoli** e n'chìno per i bec che rua d'istà. L'aredament per l'Teater e l'Refettorie i vegn dessegné e fac su del 1926 dal architèt Guido Sullam, diretor del *Istituto Superiore per le industrie artistiche* de Monza e da sie arlieves.

Del 1944 l'Podestà de Vich vel meter l'Teater a la leta de duta la comunanza per la proieziòn cinematografiches, descheche se lec te na letra tegnuda su tel Archivie Storich de Sèn Jan. Da enlouta l'Chino - Teater l'vegn durà al lonch.

Dai egn Caranta inant, i taca a se emprevaler de la

Colonia ence d'invern per la setemèna biences e l'*Opera Pia* ge fita la cèses, anter chestes ence l'Padilion



Pasubio, ai Salesiegn de Milan dant e a chi de Parma do; ma no demò, la ge vegn data a fit ence a firmes de nonzech naziònèl che vel ge arseguarè n'lech de vacanza a la families de sie dependenc.

I foli de Milan de chi tempes scrif da spes de la Colonia de

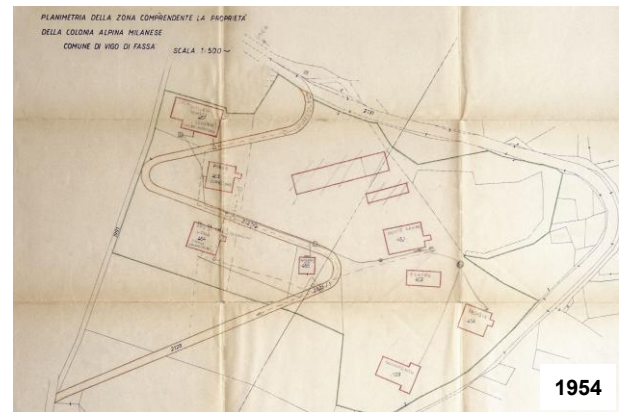
"TA LE CASERME"

Dal 1912 a anchecondi - Dal 1912 ad oggi

Vich che la pel ge dèr alberch fin a 650 bec a l'outa, e che l é una de la più gran strutures per vacanze da mont.

Canche, del 1986, l **Comprenjorie Ladin de Fascia C11** l deliberea de comprèr l Padilion Pasubio col pra dedant e l Teater, duc doi i é oramai al arbandon da egn e chest ultim vegn adertura batù ju.

Do dai lurieres per fèr fora l frabricat, che i fenirà del 1991, l doventa la senta istituzionèla del Comprenjorie Ladin de Fascia. Dal 2010 chest ultim ge à lascià l post al **Comun General de Fascia**, n ent local teritorièl de autonomia politica che l à funzion de **Comunità de val** con ence competenzes spezifiches tel ciamp de la valorisazion de la mendranza linguistica ladina.

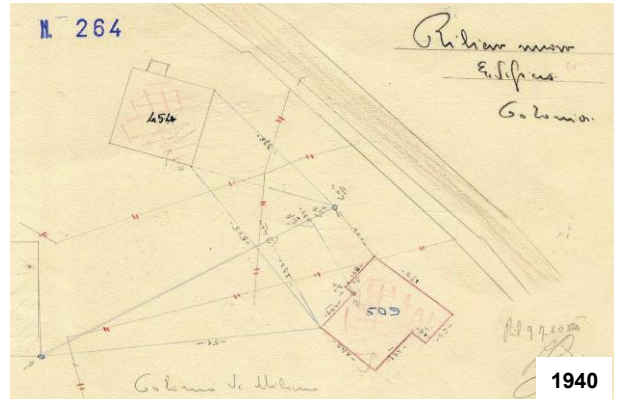


“TA LE CASERME”

Dal 1912 a anchecondi - Dal 1912 ad oggi

MUSEO LADIN DE FASCIA

Per egn se à cherdù che chest frabicat l abie fat pèrt del grop de la casermes austroungariches, vèlch outa se à pissà che sie la infermeria, ma alincontra l é stat fat su empruma a la fin di egn Trenta. Chest l é confermà da n relief del cataster del 1940 che l lo nomina desche “nuovo edificio della Colonia”.



Empruma del 1936 l é stat orì n nef toch de strèda fora dal tegnir de la **Colonia Alpina Milanese**, che à dat l met de serèr fora l trafich da la strèda di pre de geja che passa anter i ciasamenc. L projet l é stat aproà da la Federazion provinzièla fascista milanese che controlea la Colonia e i lurieres i vegn porté a piz te 40 dis en grazia de donazions privates. Duta la proprietà la é stata ensevièda ite e sui doi ciance, un junsot e un sunsora, i ge à tacà su na tabela con scrit “Colonia Alpina Milanese” e “Gioventù Italiana del Littorio”.

A partir dal istà del 1940 e endèna la seconda Vera la Colonia ge dèsc alberch a na mendra pèrt di 13.000 bec fies de emigré te la Libia sot l fascism, chiamé deretorn per na vacanza de dotrei meisc e resté enveze te la Tèlia egn alalongia per via de la vera.

Da la fotografies del 1941 tegnudes su tel *Archivio Luce* saon che vegn a stèr sa Vich bec de Bengasi. Somea ence che te chest frabicat sie stat per n trat de temp enscinamai la prinzeza Etiope Martha Nasibù, fia del *degjac* (nobol comandant) Nasibù en ejilie “nei luoghi di villeggiatura di Mussolini” fin del 1944.



Enceben che no se l troe scrit inió, l inom ofizièl del ciasament podessa esser stat **Padilion Podgora** a recort de na batalia del 1915 sul Isonzo. Da de outra testimonianzes saon però che i ge dijea **Isolamento** ajache i lo durèa per bec con malaties infetives, anter chestes la poliomielite.

Più inant i à tacà a ge dèr n inom più piajegol, **Isolabella**, per via de sia cambres più picles olache jia a dormir ence i maestres.

“TA LE CASERME”

Dal 1912 a anchecondi - Dal 1912 ad oggi

Anter l 1987 e l 1990 l Comprenjorie Ladin compra la struttura per fèr fora na cèsa de la cultura ladina e apontin do i lurieres de recuperament da man de la Provincia Autonoma de Trent, del 2001 vegn inaudà l **Museo Ladin de Fascia**.

L Museo, senta espositiva del Istitut Cultural Ladin “Majon di Fascegn”, l é testamonech, coi èrc, i retrac e i filmac che l é laite, de la istoria, de la tradizions e del lengaz de la mendranza ladina de Fascia.



“TA LE CASERME”

Dal 1912 a anchecondi - Dal 1912 ad oggi

“TA LE CASERME”

Dal 1912 a anchecondi – Dal 1912 ad oggi

Projet a cura de / Progetto a cura di

APSP Val di Fassa - Ciasa de Pausa e Museo Ladin de Fascia

Col didament de / con il contributo di

Comun General de Fascia

Enrescida e tesć de / Ricerca e testi di

Serena Pederiva e Daniela Brovadan

Retrac / Fotografie

Archivio Fotografico - Istitut Cultural Ladin

Archivio Luce - Cinecittà, Roma

Archivio Fotografico Museo Storico Arma dei Carabinieri, Roma

Österreichischen Nationalbibliothek - Bildarchiv Austria, Vienna

Biblioteca del Museo Correr, Venezia

Manuel Adami

Gabriele Valentini

Paolo Detomas

Fontènes de archivie / Fonti archivistiche

Archivio Storico San Giovanni di Fassa

Archivio Comunale Vigo di Fassa

Servizio Libro Fondiario e Catasto di Cavalese

AGAA (Ass. per l'Assistenza dei Giovani e degli Anziani), Milano

Archivio di Stato di Trento

Biblioteca del Museo Correr, Venezia

Realisazion grafica / Realizzazione grafica

Samantha Vian e Fabrizio Boneccher

N gran deelpai per l didament a / Un sentito ringraziamento per l'aiuto a

Maria Piccolin, Franco Pellegrin, Cesare Bernard, Manuel Adami, Thomas Faré, Marianna Romanin, Giancarlo Lorenz e Nella Braitto, Luigi Ghetta e Erminia Weiss, Bruno Ghetta e Dora Tamion, Lisanna Ghetta, Alessandro Lorenz e Edilizia Mazzel